

TOMASZ NIESTOROWICZ

## EL PERFECTO DE NOTICIAS RECIENTES EN LA PRENSA INFORMATIVA ESPAÑOLA E INGLESA

### 1. INTRODUCCIÓN

En los estudios sobre la noción del perfecto<sup>1</sup> tanto en el sistema verbal español como en el inglés, se distingue el “perfecto de noticias recientes” (*‘hot news’ perfect*), el cual, como destaca Schwenter (1007), constituye una etapa fundamental en la evolución del perfecto, dado que se caracteriza por una relación muy sutil entre el evento localizado en el pasado y el momento del habla. Schwenter y Cacoullos (2) describen un proceso activo de gramaticalización del perfecto en el español peninsular<sup>2</sup> que consiste en el llamado “*perfect-to-perfective path*” (11), lo que indica también Comrie (61), quien generaliza este fenómeno respecto al proceso de flexibilización del concepto de “lo reciente” en las lenguas románicas; Squartini y Bertinotto (404) definen este fenómeno como el *aoristic drift*.

El “perfecto de noticias recientes” o *hot news perfect* es un término acuñado por McCawley (“Tense and Time Reference”) y se clasifica este uso como un subtipo de perfecto resultativo (Fenn; Michaelis “The Ambiguity”, *Aspectual Grammar*) o perfecto de experiencia (McCoard), McCawley “Notes”). No obstante, Mittwoch defiende que el perfecto de noticias recientes constituye un tipo autónomo del perfecto, realizando específicas

---

Dr. TOMASZ NIESTOROWICZ – Universidad Católica de Lublin Juan Pablo II, Departamento de Lingüística, Área de Lingüística Románica; dirección para correspondencia: Instytut Językoznawstwa KUL, Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin, Polonia; e-mail: [tomasz.niestorowicz@kul.pl](mailto:tomasz.niestorowicz@kul.pl); ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2849-5418>.

<sup>1</sup> Como señala Rojo (1990), la noción del perfecto combina los rasgos de “lo aspectual y lo temporal” (36).

<sup>2</sup> En lo referente al uso del pretérito perfecto compuesto, según se señala en la *NGLE* (2009), el término “español peninsular” abarca en este caso “la zona central y meridional del español europeo” (1721; *cfr.* Veiga 221).

funciones discursivas. Como anota Azpiazu (“El antepresente” 344), en español “desde el punto de vista aspectual no pueden establecerse grandes diferencias entre este uso y el del pasado reciente, de modo que el primero podría considerarse un subtipo de uso restringido del segundo”.

A juicio de Comrie (60), el perfecto de pasado reciente remite a un evento que, por la proximidad temporal al momento del habla, se caracteriza por la relevancia actual. Dado que la relevancia actual de un evento no necesariamente implica que este se produzca recientemente (60) y el grado de proximidad temporal es difícilmente definible (Schwenter y Cacoullos 11), el perfecto de noticias recientes y el de pasado reciente son conceptos que se solapan. En la *NGLÉ* (2009), se distinguen ambos usos de forma independiente y el perfecto de noticias recientes en español se define de la siguiente manera:

Las noticias son hechos que se suelen divulgar en un lapso breve desde que tienen lugar, lo que no impide que puedan ser noticia los sucesos antiguos descubiertos en la actualidad. Se usa con frecuencia en los estudios sobre el tiempo y el aspecto el término PERFECTO DE NOTICIAS RECIENTES [...] para hacer referencia a la primera mención de los sucesos de los que se informa, casi siempre en textos periodísticos. El contenido de la noticia se puede desarrollar mediante pretéritos perfectos simples (CANTÉ), pero en la primera mención que se hace de ellos se presenta a menudo con HE CANTADO [...] puesto que la noticia se puede vincular de esta forma con el momento del habla (1732).

Por consiguiente, según la definición presentada *supra*, el perfecto de noticias recientes suele aparecer en el discurso periodístico para introducir una información que posee rasgos de novedad o la llamada *newsworthiness* (Rastall 81, *apud* Hundt y Smith 55), es decir los elementos de “lo inesperado” (*unexpectedness*), aunque la información no sea vinculada a la noción de “lo reciente”.

Como apunta Azpiazu (“El antepresente” 343), el uso del pretérito perfecto compuesto (en adelante, PPC) en función de pasado reciente apenas aparece en las variedades extrapeninsulares del español y se reemplaza por el pretérito perfecto simple (PPS); una tendencia similar se observa en el caso del inglés estadounidense, en el cual predomina el uso del *past simple* (PS) en el contexto de hechos recientes (Engel 132; Miller 337, *apud* Werner 69).

Schwenter y Cacoullos (33) exponen que el valor perfectivo del perfecto en el español peninsular se manifiesta ante todo cuando el contexto no indica una referencia temporal bien determinada o relevante; además, en lo que

concierna a la distancia temporal, la perfectivización se refleja en los usos hodiernales. Algunos lingüistas (Harris, Schwenter, Squartini y Bertinetto) sostienen que el grado de avance del PPC español hacia perfectivización representa el nivel intermedio de gramaticalización entre otras lenguas románicas; su progreso no es tan visible como en francés, pero más marcado que en portugués o el español de América en que el PPC expresa ante todo las situaciones iterativas y durativas que se extienden hasta el momento del habla. Recordemos que se observa la perfectivización de los pasados compuestos también en las lenguas germánicas, este fenómeno no queda restringido a las lenguas románicas (Schaden 544, Howe 64).

En lo concerniente al uso “prehodiernal”, Schwenter y Cacoullos (31) defienden que la perfectivización del PPC español no consiste en, postulada por Comrie (61) y observada en otras lenguas románicas, como el francés o el italiano, la “relajación” de grado de “lo reciente”. Siguiendo a Azpiazu y Kempas (710), entendemos por el uso *prehodiernal* “una acción o un evento producido antes del día del habla que se localiza con un complemento circunstancial de tiempo, del tipo *ayer, hace tres días, el año pasado, etc.*”. Los ejemplos del uso prehodiernal, investigados por los autores, son, en su mayoría los predicados télicos con lectura resultativa, además, los complementos circunstanciales aparecen pospuestos e indican la localización teñida de indefinición temporal. Dicho uso no se limita solo a los contextos informales, sino se puede encontrar los ejemplos de esta categoría también en el discurso periodístico:

- (1) La investigadora de la Universidad de Cambridge ha estado hace unos días en Bilbao para participar en el 7º Congreso Internacional del Instituto Valenciano<sup>3</sup>.
- (2) Ha llegado hace dos días en una furgoneta desde la campaña de la fruta del sur de España<sup>4</sup>.
- (3) Nadie, tal vez porque entonces no nos hallábamos en periodo electoral, sacó de quicio las cosas, como ha ocurrido ayer<sup>5</sup>.

En todos los ejemplos los complementos circunstanciales de tiempo aparecen pospuestos; además, el verbo del ejemplo (1) es atélico y la construcción *hace unos días* denota cantidad indefinida de tiempo. En el caso del

<sup>3</sup> [www.elpais.com/elpais/2017/05/16/ciencia/1494952741\\_532124.html](http://www.elpais.com/elpais/2017/05/16/ciencia/1494952741_532124.html), accedido el 22.09.2022.

<sup>4</sup> [www.elpais.com/ccaa/2013/09/01/catalunya/1378063209\\_785631.html](http://www.elpais.com/ccaa/2013/09/01/catalunya/1378063209_785631.html), accedido el 22.09.2022.

<sup>5</sup> [www.larazon.es/opinion/editorial/la-retirada-de-las-esteladas-no-es-mas-que-otra-falsa-polemica-MC12672428](http://www.larazon.es/opinion/editorial/la-retirada-de-las-esteladas-no-es-mas-que-otra-falsa-polemica-MC12672428), accedido el 23.09.2022.

*present perfect* (PP) inglés, se puede observar algunos ejemplos del uso “prehodiernal”, aludidos por Trudgill (13) y Hughes et al. (12 y ss.):

- (4) He’s played for us last year; they’ve done that three years ago<sup>6</sup>.
- (5) And Roberts has played for us last season<sup>7</sup>.

Cabe resaltar que los ejemplos del uso prehodiernal del *present perfect* en el inglés británico, aparecen, en su mayoría, en la lengua hablada (Hund y Smith 47). En los trabajos de Elness y de Hund y Smith, dichos usos son muy escasos entre los datos recogidos de varios corpus.

## 2. DESCRIPCIÓN DEL CORPUS

Para nuestro estudio hemos recopilado un total de 32 artículos de dos periódicos españoles: *elpais.com* (10 artículos) y *elmundo.es* (22 artículos) y 15 artículos de un periódico inglés: *telegraph.co.uk*, en versión digital, publicados en el periodo comprendido entre el 2 y el 16 de septiembre de 2022. Se trata de principales periódicos digitales y de ámbito nacional tanto en el caso de la prensa española como en lo que se refiere a la prensa inglesa. Los artículos seleccionados representan las noticias que abarcan los eventos ocurridos generalmente en el día de la publicación, pero pueden incluir también los sucesos acaecidos en un lapso temporal más extendido, constituyendo un marco contextual de los sucesos.

Nuestra hipótesis es que existen posibles divergencias en la distribución de las formas simples y compuestas de pasado en la prensa digital española (las formas verbales del pretérito perfecto simple y del pretérito perfecto compuesto) y la prensa digital inglesa (las formas verbales del *past simple* y del *present perfect*) en el contexto del llamado perfecto de noticias recientes o *hot news perfect*, debidas a varios factores, ante todo, el proceso de flexibilización del concepto de “lo reciente” y el grado de perfectivización de formas compuestas en ambas lenguas. Para examinar esta cuestión, presentaremos un análisis que se centra en la descripción de la combinación de tiempos simples y compuestos en dicho contexto en ambas lenguas y el papel de los complementos circunstanciales de tiempo en la narración de las noticias.

---

<sup>6</sup> Trudgill 13, *apud* Engel 131.

<sup>7</sup> Hughes et al. 12 y ss., *apud* Hundt y Smith 46.

### 3. EL PERFECTO DE NOTICIAS RECIENTES EN LA PRENSA ESPAÑOLA E INGLESA

En el estudio sobre la distribución de las formas simples y compuestas de pasado en la prensa digital española, Azpiazu (“El antepresente”) observa la superioridad, no muy significativa, de las formas del PPC. La autora apunta que el PPC de noticias recientes constituye un recurso estilístico en la prensa y tiene una función discursiva para enfatizar la importancia de ciertos sucesos; además, en la variedad americana de la prensa digital el PPC de noticias recientes es inexistente (360). En lo referente a la distribución de las formas simples y compuestas de pasado en la prensa inglesa, Engel (136) señala la presencia significativa de las formas del *present perfect* inglés, ante todo en el contenido de las llamadas entradillas (*leads*), es decir, los primeros párrafos de las noticias. En cambio, en los datos recogidos por Hundt y Smith (49) se observa la reducción estadísticamente significativa de las formas del *present perfect* en el inglés británico, en particular, en el discurso periodístico.

A continuación, observemos los datos cuantificados que muestran la distribución de las formas simples y compuestas de pasado en los artículos seleccionados de la prensa informativa española y de la prensa informativa inglesa:

Formas verbales	elpais.com, elmundo.es	Formas verbales	telegraph.co.uk
PPS	62,5% (439/702)	PS	88,9% (450/506)
PPC	37,5% (263/702)	PP	11,1% (56/506)

Tabla 1. La distribución de las formas simples y compuestas en todos los artículos seleccionados de la prensa española y de la prensa inglesa

El cómputo presentado supra refleja el predominio de las formas simples tanto en español como en inglés a la hora de redactar las noticias que describen los eventos ocurridos generalmente en el día de la publicación, pero hay divergencias en el número de formas verbales en cada lengua. En los artículos de la prensa española, la diferencia no es tan significativa como en las noticias de la prensa inglesa, dado que en español la presencia de las formas simples representa el 62,5%, mientras que en inglés alcanza el 88,9%<sup>8</sup>. En

<sup>8</sup> En el trabajo anteriormente citado de Azpiazu (“El antepresente” 346), en lo que concierne a la prensa digital española, el número de las formas compuestas es ligeramente superior a las

los siguientes párrafos, pasaremos al análisis de los textos seleccionados para comprobar las cuestiones planteadas anteriormente.

Un elemento importante en la estructura del texto periodístico es el llamado *lead* o la entradilla, el componente que marca el párrafo inicial del texto y, como sostiene Yanes Mesa (256), “debe relatar de forma clara y con exactitud lo más importante de lo que ha sucedido y el tono general de lo relatado”. Al parecer, el uso del PPC en la entradilla puede denotar la relevancia informativa de las noticias. Veamos los siguientes ejemplos:

- (6) Liz Truss ha ganado la carrera por la sucesión de Boris Johnson y será investida el martes como la nueva primera ministra tras despachar con la reina Isabel II en su retiro escocés de Balmoral. La hasta ahora secretaria de Exteriores se ha impuesto al ex secretario del Tesoro Rishi Sunak con más de 81.000 votos frente a los 60.000 de su rival, en una votación restringida a los militantes conservadores (que apenas suponen el 0,4% del electorado)<sup>9</sup>.
- (7) Un terremoto de magnitud 3,5 en la escala Richter que se ha producido este jueves de madrugada en el término de Perilla de Castro (Zamora) se ha dejado sentir en al menos 28 localidades de las provincias de Zamora y León, algunas situadas a más de 70 kilómetros de distancia del epicentro del seísmo<sup>10</sup>.

Cabe resaltar que el PPC en los ejemplos (6) y (7) expresa novedad y atrae el interés del lector, describiendo los eventos que han ocurrido dentro del límite hodierno. Como apunta Bieñ (20), “las funciones de los *lead* son variadas puesto que su razón de ser no se reduce a resumir el cuerpo de la noticia sino que es también la de hacer preguntas o dar respuestas acerca de lo ocurrido, sugerir al lector soluciones o interpretaciones de los sucesos relatados”.

Como se puede observar en el siguiente ejemplo, a pesar de que tenemos que ver con la distancia temporal muy cercana y el suceso abarca el contexto hodierno, la segunda forma verbal de la entradilla aparece en el PPS:

- (8) La Reina ha muerto. A los 96 años, reciente aún el 70 aniversario de su llegada al trono, Isabel II falleció en su residencia veraniega

---

simples (el 55% respecto a las formas verbales del PPC y el 45% en el caso de las formas del PPS). En el estudio de Hundt y Smith (51), el cual concierne a varios tipos del discurso escrito en el inglés británico, los porcentajes oscilan entre el 8,8% y 10,5% para el PP y entre el 89,5% y el 91,2% para el PS.

<sup>9</sup> [www.elmundo.es/internacional/2022/09/05/6315d72721efa00b178b45ea.html](http://www.elmundo.es/internacional/2022/09/05/6315d72721efa00b178b45ea.html), accedido el 29.09.2022.

<sup>10</sup> [www.elmundo.es/espana/2022/09/08/63199f5a21efa027178b457c.html](http://www.elmundo.es/espana/2022/09/08/63199f5a21efa027178b457c.html), accedido el 01.10.2022.

del castillo de Balmoral, en Escocia, arropada por toda su familia cercana<sup>11</sup>.

El uso de la forma simple que contrasta con la forma compuesta anterior en el ejemplo (8), parece servir de instrumento de relatar sucesos en el hilo de la narración e indicar la dimensión histórico-biográfica del suceso descrito.

Este uso “remático” (Engel 134) del PP se puede ver también en el ejemplo de la prensa inglesa, aunque también aparece la forma simple según el esquema parecido a él de la noticia española que se refería al mismo tema:

- (9) Queen Elizabeth II has died at the age of 96, peacefully at her home of Balmoral. Britain’s longest-reigning monarch died on Thursday afternoon<sup>12</sup>.

La división de los sucesos en los acaecidos en el primer plano (*foreground*) y el segundo plano (*background*) (Engel; Schwenter y Cacoullos) se refleja en los siguientes ejemplos de la prensa española y de la prensa inglesa, en los cuales se entrecruzan los eventos que pasan del primer plano (las formas compuestas) al segundo plano (las formas simples), refiriéndose también a los llamados antecedentes:

- (10) El príncipe Guillermo es ahora el heredero directo de la Corona británica y este viernes ha subido un paso más en el escalafón de títulos nobiliarios. El rey Carlos III ha conferido a su primogénito y a su mujer Catalina el distintivo del principado de Gales, que su madre y difunta reina Isabel le concedió en 1958, a la tierna edad de nueve años. Para Catalina representa un cambio nominal de elevada carga emotiva. Será la primera reconocida princesa de Gales desde la muerte de lady Di, en 1997<sup>13</sup>.
- (11) The Queen has postponed a virtual Privy Council meeting, after being advised by doctors to rest. Following a day of activity at Balmoral on Tuesday in which she accepted the resignation of Boris Johnson and appointed Liz Truss as the new Prime Minister, the Queen has been compelled to cancel her next engagement<sup>14</sup>.

<sup>11</sup> [www.elmundo.es/internacional/2022/09/08/6319e7d7e4d4d8d60e8b4570.html](http://www.elmundo.es/internacional/2022/09/08/6319e7d7e4d4d8d60e8b4570.html), accedido el 01.10.2022.

<sup>12</sup> [www.telegraph.co.uk/royal-family/2022/09/08/queen-dead-age-96-royal-family-balmoral-buckingham-palace](http://www.telegraph.co.uk/royal-family/2022/09/08/queen-dead-age-96-royal-family-balmoral-buckingham-palace), accedido el 30.09.2022.

<sup>13</sup> [www.elmundo.es/internacional/2022/09/10/631b99f4e4d4d8573f8b4596.html](http://www.elmundo.es/internacional/2022/09/10/631b99f4e4d4d8573f8b4596.html), accedido el 28.09.2022.

<sup>14</sup> [www.telegraph.co.uk/royal-family/2022/09/07/queen-cancels-privy-council-meeting-appointing-liz-truss](http://www.telegraph.co.uk/royal-family/2022/09/07/queen-cancels-privy-council-meeting-appointing-liz-truss), accedido el 30.09.2022.

En lo que se refiere al papel de los complementos circunstanciales de tiempo en condicionar la forma verbal en ambas lenguas respecto al uso prehodierno de las formas compuestas en las noticias, el español parece demostrar mayor grado de *perfectivización* y más flexibilidad a este respecto. Un ejemplo de ello podemos observar en la siguiente noticia:

- (12) Según ha informado este martes la Policía, los hechos han ocurrido en torno a las 23.30 horas del lunes en el barrio zaragozano de San José, a la altura del número 10 de la calle pintor José Gárate<sup>15</sup>.

Cabe destacar que en las noticias en español los usos prehodiernos son muy escasos, pero en los artículos de la prensa inglesa no se puede encontrar ningún ejemplo de esta categoría debido, ante todo, a las restricciones en la combinación de complementos circunstanciales de tiempo con las formas del PP.

Lo que se observa en algunos ejemplos de la prensa española es la aparición de las formas simples con los complementos circunstanciales de tiempo atribuidos al PPC:

- (13) Los tres niños estrenaron colegio esta semana en la zona y no parece práctico ni conveniente el súbito retorno de la familia a Londres, aunque el rey despeje su, hasta ahora, base central de Clarence House<sup>16</sup>.
- (14) Un hombre ha muerto en Navalcarnero tras ser corneado por un toro durante el encierro que tuvo lugar en la localidad en la madrugada de este domingo, con motivo de sus fiestas municipales<sup>17</sup>.

En el ejemplo (13) se observa el uso del PPS a pesar de la aparición del complemento circunstancial de tiempo *esta semana* que denota un lapso de tiempo extendido al momento del habla. El ejemplo (14) señala los contextos hodiernos que en otras noticias ocurren con el empleo del PPC, como en el ejemplo (15), presentado a continuación:

- (15) El terremoto ha tenido lugar a las 3.43 horas de la madrugada de este jueves a 10 kilómetros de profundidad [...], al noroeste del término municipal de Perilla de Castro, localidad situada a 35 kilómetros de la capital zamorana por carretera, según han informado fuentes del Instituto Geográfico Nacional<sup>18</sup>.

<sup>15</sup> [www.elmundo.es/espana/2022/09/06/631755f2e4d4d88d698b4597.html](http://www.elmundo.es/espana/2022/09/06/631755f2e4d4d88d698b4597.html), accedido el 01.10.2022.

<sup>16</sup> [www.elmundo.es/internacional/2022/09/10/631b99f4e4d4d8573f8b4596.html](http://www.elmundo.es/internacional/2022/09/10/631b99f4e4d4d8573f8b4596.html), accedido el 2.10.2022.

<sup>17</sup> [www.elmundo.es/madrid/2022/09/11/631d8699fdddff464e8b4575.html](http://www.elmundo.es/madrid/2022/09/11/631d8699fdddff464e8b4575.html), accedido el 2.10.2022.

<sup>18</sup> [www.elmundo.es/espana/2022/09/08/63199f5a21efa027178b457c.html](http://www.elmundo.es/espana/2022/09/08/63199f5a21efa027178b457c.html), accedido el 1.10.2022.

## 4. A MODO DE CONCLUSIONES

A partir del análisis del corpus se desprende que, dentro de la distribución de las formas simples y compuestas de pasado en las noticias de la prensa digital española e inglesa, se observa la superioridad de las formas simples en ambas lenguas, aunque en español la diferencia no es tan significativa como en inglés. El perfecto de noticias recientes puede denotar una función discursiva que expresa la relevancia informativa de las noticias, la llamada “*newsworthiness*”, la cual atrae la atención del lector y representa una novedad en la esfera de la información. El empleo de las formas compuestas de pasado en ambas lenguas puede indicar la localización de un evento en el primer plano, mientras que las formas simples sitúan los sucesos en la trama narrativa y aparecen en la secuencia de los antecedentes, refiriéndose a los eventos previos desde el punto de vista histórico.

Dentro de los contextos prehodiernales, se registra la mayor flexibilización del concepto de “lo reciente” en español en el proceso de gramaticalización, dado que no se observa ningún ejemplo de tal uso en inglés debido a las limitaciones propias del uso de complementos circunstanciales de tiempo en los contextos de esta categoría. Las diferencias en el uso de formas compuestas en ambas lenguas en los contextos hodiernales son el resultado de las reglas más restringidas del uso de dichas formas en inglés en la combinación con complementos circunstanciales de tiempo que denotan el periodo de tiempo que abarca los sucesos acaecidos dentro del concepto de *hoy*.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Azpiazu, Susana. “El antepresente de noticias recientes en la prensa digital española”. *RILCE*, vol. 31, n.º 2, 2015, págs. 341–364.
- Azpiazu, Susana, and Ilpo Kempas. “Acerca del uso prehodiernal del pretérito perfecto compuesto resultativo en español”. *Zeitschrift für romanische Philologie*, vol. 133, n.º 3, 2017, págs. 709–727.
- Bień, Janusz. “Estrategias discursivas en los titulares de la prensa deportiva española, catalana y polaca”. *Nuevos estudios de lingüística románica/Nouvelles études de linguistique romane*, ed. Janusz Bień y Tomasz Niestorowicz, Werset, 2018, págs. 11–25.
- Comrie, Bernard. *Aspect*. Cambridge UP, 1976.
- Elsness, Johan. *The Perfect and the Preterite in Contemporary and Earlier English*. Mouton de Gruyter, 1997.
-

- Engel, Dulcie. "A Perfect Piece? The Present Perfect and *Passé Composé* in Journalistic Texts". *Belgian Journal of Linguistics*, vol. 12, n.º 1, 1998, págs. 129–147.
- Fenn, Peter. *A Semantic and Pragmatic Examination of the English Perfect*. Narr, 1987.
- Harris, Martin. "The 'Past Simple' and 'Present Perfect' in Romance". *Studies in the Romance Verb*, ed. Martin Harris y Nigel Vincent, Croom Helm, 1982, págs. 42–70.
- Howe, Chad. "Variación y divergencia en el desarrollo del pasado perifrástico en las lenguas románicas". *Formas simples y compuestas de pasado en el verbo español*, ed. Susana Azpiazu, Axac, 2014, págs. 63–79.
- Hughes, Arthur, Peter Trudgill y Dominic Watt. *English Accents & Dialects: An Introduction to Social and Regional Varieties of English in the British Isles*. Hodder Education, 2005.
- Hundt, Marianne, and Nicholas Smith. "The Present Perfect in British and American English: Has There Been Any Change, Recently?". *ICAME Journal*, vol. 33, 2009, págs. 45–63.
- McCawley, James. "Tense and Time Reference in English". *Studies in Linguistic Semantics*, ed. Charles J. Fillmore y Terence Langendoen, Holt, Rinehart and Winston, 1971, págs. 96–113.
- McCawley, James. "Notes on the English Present Perfect". *Australian Journal of Linguistics*, vol. 1, 1981, págs. 81–90.
- McCoard, Robert. *The English Perfect: Tense Choice and Pragmatic Inferences*. North-Holland Publishing, 1978.
- Michaelis, Laura. "The Ambiguity of the English Present Perfect". *Journal of Linguistics*, vol. 30, n.º, 1994, págs. 111–157.
- Michaelis, Laura. *Aspectual Grammar and Past-Time Reference*. Routledge, 1998.
- Miller, Jim. "The Perfect in Spoken and Written English". *Transactions of the Philological Society*, vol. 98, n.º 2, 2000, págs. 323–352.
- Mittwoch, Anita. "The English Resultative Perfect and Its Relationship to the Experiential Perfect and the Simple Past Tense". *Linguistics and Philosophy*, vol. 31, n.º 3, 2008, págs. 323–351.
- NGLE = RAE & AALE. *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa-Calpe, 2009.
- Rastall, Paul. "Observations on the Present Perfect in English". *World Englishes*, vol. 18, n.º 1, 1999, págs. 79–84.
- Rojo, Guillermo. "Relaciones entre temporalidad y aspecto en el verbo español". *Tiempo y aspecto en español*, ed. Ignacio Bosque, Cátedra, 1990, págs. 17–43.
- Schaden, Gerhard. "On the Cross-Linguistic Variation of 'One-Step Past-Referring' Tenses". *Proceedings of SuB12 12*, ed. Atle Grønn, ILOS, 2008, págs. 537–551.
- Squartini, Mario, and Pier Marco Bertinetto. "The Simple and Compound Past in Romance languages". *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, ed. Osten Dahl, De Gruyter, 2000, págs. 403–439.
- Schwenter, Scott. "'Hot news' and the Grammaticalization of Perfects". *Linguistics*, vol. 32, n.º 6, 1994, págs. 995–1028.
- Schwenter, Scott, y Rena Torres Cacoullos. "Defaults and Indeterminacy in Temporal Grammaticalization: The 'Perfect' Road to Perfective". *Language Variation and Change*, vol. 20, n.º 1, 2008, págs. 1–39.
- Trudgill, Peter. *Sociolinguistic Patterns in British English*. Edward Arnold, 1978.
- Veiga, Alexandre. *El "pretérito perfecto español"*. *Variación gramatical y estructuras de sistema*. Axac, 2019.

Werner, Valentin. *The Present Perfect in World Englishes: Charting unity and diversity*. U of Bamberg P, 2014.

Yanes Mesa, Rafael. "La noticia y la entrevista. Una aproximación a su concepto y estructura". *Ámbitos. Revista Internacional de Comunicación*, vol. 9–10, 2003, págs. 239–272.

#### EL PERFECTO DE NOTICIAS RECIENTES EN LA PRENSA INFORMATIVA ESPAÑOLA E INGLESA

##### R e s u m e n

El propósito de este trabajo es analizar el uso del 'perfecto de noticias recientes' en la prensa informativa española e inglesa. En el análisis nos centramos en las divergencias en la distribución de las formas simples y compuestas de pasado en la prensa digital española (las formas verbales del pretérito perfecto simple y del pretérito perfecto compuesto) y la prensa digital inglesa (las formas verbales del *past simple* y del *present perfect*), refiriéndonos al proceso de flexibilización del concepto de 'lo reciente' y la gramaticalización de formas compuestas en ambas lenguas. En la descripción de índole contrastiva analizamos la combinación de tiempos simples y compuestos en dicho contexto en ambas lenguas y el papel de los complementos circunstanciales de tiempo en la narración de las noticias; además, el fenómeno que llama atención es la posible función discursiva del 'perfecto de noticias recientes'.

**Palabras clave:** tiempo; perfecto de noticias recientes; '*hot news*' perfect; prensa informativa española; prensa informativa inglesa.

#### PERFECTO DE NOTICIAS RECIENTES W HISZPAŃSKIEJ I ANGIELSKIEJ PRASIE INFORMACYJNEJ

##### S t r e s z c z e n i e

Celem niniejszego artykułu jest analiza użycia *perfecto de noticias recientes* w hiszpańskiej i angielskiej prasie informacyjnej. Analiza koncentruje się na dystrybucji form prostych i form złożonych czasu przeszłego w hiszpańskiej prasie cyfrowej (formy: *pretérito perfecto simple* i *pretérito perfecto compuesto*) i angielskiej prasie cyfrowej (formy werbalne: *past simple* i *present perfect*). Autor odnosi się do procesu uelastycznienia pojęcia *lo reciente* i gramatykalizacji form złożonych czasu przeszłego w obydwu językach. W opisie o charakterze kontrastywnym, poddaje analizie kombinację czasów prostych i złożonych w powyższym kontekście oraz rolę okoliczników czasu w strukturze narracyjnej wiadomości prasowych. Ponadto, zjawiskiem, na które zwraca uwagę, jest potencjalna funkcja dyskursywna *perfecto de noticias recientes*.

**Słowa kluczowe:** czas; *perfecto de noticias recientes*; '*hot news*' perfect; hiszpańska prasa informacyjna; angielska prasa informacyjna.

THE 'HOT NEWS' PERFECT  
IN SPANISH AND ENGLISH NEWS PRESS

Summary

The aim of this article is to analyse the use of the “hot news” perfect in Spanish and English news press. The analysis focuses on the distribution of simple and compound forms of the past tense in the Spanish digital press (i.e. the *pretérito perfecto simple* and *pretérito perfecto compuesto* verbal forms) and the English digital press (i.e. the past simple and present perfect verbal forms), referring to the process of the flexibilization of the concept of “recentness” and the grammaticalization of compound forms of the past tense in both languages. In the contrastive description, the combination of simple and compound tenses in the above context in both languages, and the role of adverbials of time in the narrative structure of news are analysed. In addition, a phenomenon that further draws one’s attention is the potential discursive function of the “hot news” perfect.

**Keywords:** tense; “hot news” perfect; Spanish news press; English news press.